

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930	N° 119	Zittingsjaar 1929-1930	
BUDGET, N° 4-IV AMENDEMENTS, N° 29, 69, 98, et 116	SÉANCE du 20 Février 1930	VERGADERING van 20 Februari 1930	BEGROTING, N° 4-IV AMENDEMENTEN, N° 29, 69, 98 en 116

BUDGET
DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE
POUR L'EXERCICE 1930

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION SPÉCIALE (1),
PAR M. PONGELET.

MADAME, MESSIEURS,

La Commission spéciale du Budget de la Justice a chargé son rapporteur de poser au Gouvernement diverses questions.

La première est relative à la police des étrangers.

On s'est inquiété dans les sections de savoir si vraiment la surveillance est assurée dans des conditions de garanties suffisantes pour la sécurité publique.

Voici la réponse du Gouvernement :

« L'Administration de la Sûreté publique a pris toutes les dispositions possibles pour assurer efficacement la surveillance des étrangers. Toutefois, le Gouvernement a décidé en présence de l'affluence toujours plus considérable de ceux-ci, de renforcer la surveillance, de manière à la rendre plus effective encore.

» Un projet modifiant la police des étrangers est à l'étude.

» Cette étude est menée activement et le Gouvernement espère pouvoir saisir bientôt le Parlement de ce projet. »

La Commission spéciale a pris acte de cette déclaration.

Des événements récents ont alarmé l'opinion; les commentaires qui ont suivi, ont pu aussi laisser croire à une surveillance défectueuse ou incomplète.

(1) La Commission présidée par M. Meysmans, était composée :

1° Des membres de la Commission de la Justice et de la Législation civile et criminelle : MM. Baelde, Bodart, Bovesse, Brunet, Brutsaert, Colleaux, Carton, Carton de Wiart, De Winde, De Rasquinet, Hallet, Jennissen, Koelman, Mathieu (J.), Meysmans, Poncelet, Romsée, Sinzot, Soudan, Van Dievoet et Van der Gracht;

2° Des six délégués des sections : MM. Van Isacker, Baelde, Bodart, Bovesse, Brunet, Brutsaert.

Le présent rapport n° 119 a été distribué le 28 février 1930. (Art. 4 de la résolution de la Chambre, relative à l'examen des Budgets.)

Kamer der Volksvertegenwoordigers

BEGROTING

VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE
VOOR HET DIENSTJAAR 1930.

VERSLAG

NAMENS DE BIJZONDERE COMMISSIE (1),
UITGEBRACHT DOOR DEN HEER PONGELET.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De Bijzondere Commissie voor de Begroting van Justitie heeft haren verslaggever opgedragen aan de Regeering eenige vragen te stellen.

De eerste betreft het toezicht op de vreemdelingen.

In de afdeelingen heeft men zich afgevraagd of het toezicht wel zoodanig geschiedt, dat de Openbare Veiligheid voldoende verzekerd is.

De Regeering antwoordde :

« Het Bestuur van de Openbare Veiligheid heeft al de noodige maatregelen getroffen om doelmatig het toezicht over de vreemdelingen te verzekeren. Nochtans heeft de Regeering besloten tengenover den steeds stijgenden toevloed dezer laatsten, het toezicht te verscherpen zoodat het nog meer doeltreffend wordt.

» Een ontwerp tot wijziging van het toezicht op de vreemdelingen ligt ter studie.

» Deze studie wordt krachtadig doorgezet en de Regeering hoopt binnen kort het ontwerp aan de Kamer te kunnen voorleggen. »

De Bijzondere Commissie heeft van deze verklaring akte genomen.

De jongste gebeurtenissen hebben het publiek verontrust; wat er daarna over geschreven werd heeft nog meer de meening doen ontstaan dat het toezicht slecht of onvoldoende was.

(1) De Commissie voorgezeten door den heer Meysmans, bestond uit :

1° De leden van de Commissie voor de Justitie en de Burgerlijke en Strafrechtelijke Wetgeving, de heeren Baelde, Bodart, Bovesse, Brunet, Brutsaert, Colleaux, Carton, Carton de Wiart, De Winde, De Rasquinet, Hallet, Jennissen, Koelman, Mathieu (J.), Meysmans, Poncelet, Romsée, Sinzot, Soudan, Van Dievoet en Van der Gracht;

2° De zes afgevaardigden der afdeelingen, de heeren Baelde, Bodart, Bovesse, Brunet, Brutsaert, Colleaux.

Dit verslag n° 119 werd rondgedeeld op 28 Februari 1930. (Art. 4 van het besluit van Kamer betreffende de behandeling van de Begrotingen.)

D'autre part, l'affluence des étrangers sur notre territoire est telle que l'on doit se demander si les vieux cadres de l'Administration ne sont pas débordés. Le nombre des entrées en Belgique a doublé en un an, triplé en deux ans : c'est tout un peuple qui envahit notre territoire, qui se mêle à nos populations et qui dans certaines contrées industrielles et dans les grandes villes, peut amener de l'agitation et créer des inquiétudes.

On compte pas loin de 300,000 étrangers venus en ces dernières années dans le Royaume, pour y chercher du commerce ou du travail : c'est presque la population d'une province.

A la veille des fêtes du Centenaire et à l'occasion de nos grandes expositions, ne va-t-on pas voir l'afflux augmenter encore dans de plus fortes proportions?

De graves problèmes peuvent naître de cette situation plutôt anormale : notamment, en cas de crise, la main-d'œuvre passer à des étrangers au détriment des nationaux et comme suite naturelle, des conflits de toutes sortes, puis la question du chômage.

Il ne faut donc pas sous-évaluer l'importance des services qu'on attend de l'Administration de la Sûreté publique ni les difficultés de sa tâche. C'est à elle qu'il appartient de démêler, dans tout ce monde d'inconnus, les éléments de trouble et de prendre à leur égard, les mesures qu'exige la sécurité du pays.

Elle est, pensons-nous, en bonnes mains.

Mais a-t-elle bien toute l'armature que nécessite sa mission délicate?

Il lui manque, dit-on, un personnel suffisant : un arrêté royal récent vient de pourvoir au recrutement d'un certain nombre d'agents. C'est un premier pas.

Il lui manque aussi des locaux. Et cependant n'est-il pas élémentaire qu'elle doive soigneusement conserver les archives, les fiches et les documents de toute espèce, sans lesquels il lui serait bien difficile de pourvoir aux exigences de son service.

Ne peut-on aussi se demander si la direction d'un organisme d'une telle importance n'est pas trop absorbante pour un seul homme, et si par conséquent, il ne serait pas nécessaire d'adjoindre à l'Administrateur responsable, un état-major suffisant pour lui permettre d'assurer tous les services dont il a la charge.

Le Pays comprendra qu'on fasse, en cette matière, quelques sacrifices et qu'on ne marchande pas les crédits jugés indispensables.

**

La Commission spéciale s'est aussi inquiétée d'une autre question qui intéresse au même titre la sécurité publique.

Elle a voulu attirer l'attention du Gouvernement sur les dangers croissants que présente la vente libre et sans contrôle des armes prohibées et insister pour que le Gouvernement prenne des mesures.

Anderzijds, is de toevloed van vreemdelingen op ons grondgebied zóó groot dat men zich moet afvragen of de oude kaders van het Bestuur niet te eng zijn geworden. Het getal in België ingeweken vreemdelingen is op één jaar tijd verdubbeld, verdrievoudigd op twee jaar; het is een heel volk dat ons grondgebied overstroomt, dat zich mengt met onze bevolking en dat in sommige nijverheidsstreken en in de groote steden kan leiden tot agitatie en tot verontrusting.

Daar zijn in de laatste jaren ongeveer 300,000 vreemdelingen naar ons land gekomen, voor den handel of voor den arbeid, dus bijna de bevolking van eene provincie.

Zal men, zoo kort vóór de feesten van het Jubeljaar en ter gelegenheid van de groote tentoonstellingen, dien toevloed niet nog zien vermeerderen in sterke mate?

Deze tamelijk abnormale toestand kan ernstige vraagstukken doen oprijzen : in geval van crisis namelijk, gaat de arbeid over in de handen van vreemdelingen, en natuurlijk volgen daaruit allerlei conflicten en werkloosheid.

Men moet dus de zware diensten die men van het Bestuur der Openbare Veiligheid verwacht niet onderschatten, evenmin als de moeilijkheden van zijn taak. Onder al deze onbekenden heeft dit Bestuur de ruststoorders te ontdekken en te hunnen opzichte maatregelen te treffen die de veiligheid van het land eischt.

Wij meenen dat zij in goede handen is.

Maar beschikt zij wel over al het noodige voor hare kiesche taak?

Er is geen voldoende personeel, zegt men : een onlangs genomen Koninklijk besluit voorziet in de aanwerving van een zeker getal agenten. Het is een eerste stap.

Er ontbreken ook lokalen. En nochtans is het vooral noodzakelijk dat zij de archieven, de steekkaarten, de documenten van allen aard, waar zonder het zeer moeilijk zou zijn in de noodwendigheden van den dienst te voorzien, zorgvuldig beware.

Kan men zich ook niet afvragen of de leiding van een zoo belangrijk organisme niet al te zwaar is voor één man, en of het dienvolgens niet noodig zou zijn aan den verantwoordelijken Bestuurder een staf toe te voegen die groot genoeg is om al de diensten, waarmede hij is belast, te verzekeren.

Het land zal begrijpen dat men daarvoor eenige offers brengt en dat men niet te nauw mag zien wat betreft de noodzakelijk bevonden credieten.

**

De Bijzondere Commissie hield zich ook nog met een andere zaak bezig die evenzeer de openbare veiligheid aangaat.

Zij heeft de aandacht van de Regeering willen vestigen op het stijgend gevaar van het vrij en ongecontroleerd verkoopen van verboden wapens, en er op drukken dat de Regeering maatregelen zou treffen.

C'est l'objet de la seconde question que nous avons posée à M. le Ministre de la Justice.

M. le Ministre a répondu :

« S'il s'agit des armes « prohibées » proprement dites, la fabrication, la vente et le port en sont interdits (art. 316 et 317 du Code pénal) sous réserve des armes à feu soumises à l'épreuve déterminée par la loi du 24 mai 1888, et dont la fabrication et le commerce sont, par l'effet de cette dernière législation, considérés comme licites (arrêt, Cass. du 19 décembre 1887, *pass.*, 1888, t. I, p. 51), leur port restant soumis à l'article 317 du Code pénal.

» Pour le port des armes de guerre, il y a la loi du 26 mai 1876 et l'arrêté royal du 29 juin 1876.

» Comme nous avons déjà eu l'occasion de le dire, un projet général du Gouvernement sur le commerce et le port des armes a été discuté à la Chambre le 23 décembre 1920 et adopté par elle le 12 janvier 1921.

» *Rapport n'a pas été jusqu'à présent déposé au Sénat.*

» Rappelons que la Commission des armes et munitions, puis le Comité permanent de législation ont examiné le projet voté par la Chambre le 12 janvier 1921. Leurs avis et textes ont été communiqués au rapporteur du Sénat en janvier 1924. »

Cette réponse montre une fois de plus avec quelles difficultés sont admises des réformes qui s'imposent cependant avec le plus d'urgence.

Tout le monde sait et on peut le constater tous les jours, que les armes prohibées, notamment les revolvers, c'est-à-dire l'arme mêlée à tous les drames, sont vendus librement et sans contrôle.

« L'assassin, avant de commettre son crime, était allé, dans la boutique de la rue, acheter l'arme meurtrière. » Telle est ou à peu près, la phrase qui termine presque chaque jour les récits des drames au revolver.

C'était, il y a quelques semaines, un jeune étudiant qui, à Liège, allait acheter, chez l'armurier du coin, le revolver, dont il s'est servi pour tuer son professeur; c'était, il y a quelques jours, à Bruxelles, cet horrible attentat d'un autre étudiant qui, pour se venger, se procurait, la veille, un revolver et, à défaut de rencontrer le professeur qu'il cherchait, commettait l'atrocité de tuer sa femme, une femme innocente qui venait lui ouvrir la porte et qu'il ne connaissait même pas. C'est, tous les jours, un jeune ou même un vieux fou qui tue ou essaye de tuer, toujours au moyen de cette arme, que les vitrines ou les étalages offrent, comme une provocation, à ses mauvais instincts.

Et que fait-on, chaque fois qu'on se trouve devant l'un de ces drames? La police fait des enquêtes, recherche la provenance de l'engin meurtrier, mais jamais, celui qui l'a vendu n'est inquiété, puisqu'il n'y a, dans nos lois, aucune disposition qui permette des poursuites contre lui.

Daarover ging de tweede vraag die wij den Minister van Justitie hebben gesteld.

De Minister heeft geantwoord :

« Waar het eigenlijk « verboden » wapens geldt, is de aanmaak, de verkoop en het dragen er van verboden (art. 316 en 317 van het Strafwetboek) onder voorbehoud van de vuurwapens die onderworpen zijn aan de proef voorgeschreven door de wet van 24 Mei 1888, en waarvan de fabrikatie en de handel, krachtens deze wet, beschouwd worden als goorloofd (arrest Cass., 19 Dec. 1887, *pass.*, 1888, t. I, blz. 51), terwijl het dragen er van onderworpen blijft aan artikel 317 van het Strafwetboek.

» Voor het dragen van oorlogswapens, bestaat de wet van 26 Mei 1876 en het Koninklijk besluit van 29 Juni 1876.

» Zooals wij reeds de gelegenheid hadden het te zeggen, werd een algemeen ontwerp van de Regeering op den handel in en het dragen van wapens in de Kamer behandeld op 23 December 1920 en aangenomen op 12 Januari 1921.

» *Tot dusverre werd in den Senaat geen verslag ingediend.*

» Wijzen wij er op dat de Commissie voor de wapens en de munitie en daarna de Bestendige Raad van Wetgeving het door de Kamer op 12 Januari 1921 aangenomen ontwerp hebben onderzocht. Hunne adviezen en teksten werden aan den verslaggever van den Senaat medegedeeld in Januari 1924. »

Dit antwoord bewijst eens te meer hoe moeilijk sommige hervormingen, die nochtans dringend noodzakelijk zijn, aangenomen worden.

Iedereen weet, en men kan het elken dag zien, dat de verboden wapens, en inzonderheid de revolvers, het wapen dat bij alle dramas zijn rol speelt, vrij en ongecontroleerd verkocht worden.

« Vóór de misdaad was de moordenaar, in den nabij gelegen winkel het moordtuig gaan koopen. » Dit leest men bijna iederen dag aan het slot van een verhaal over een revolverdrama.

Enkele weken geleden, was het een jonge student, die, te Luik, bij den wapensmid op het straathoeke den revolver ging koopen waarmede hij zijn professor neerschoot; enkele dagen geleden, te Brussel, die afschuwelijke moord van een anderen student die, om zich te wreken, daags te voren een revolver kocht, en die, daar hij niet den leeraar ontmoette dien hij zocht, de wreedheid beging zijn vrouw te dooden, een onschuldige vrouw, die de deur voor hem opende en die hij zelfs niet kende. Het is elken dag dat de eene of andere jonge of zelfs oude dwaas die doodt, of wil dooden, dit altijd doet met dit wapen dat hij in de uitstalramen liggen ziet als een ophitsing voor zijn lage instincten.

En wat doet men, telkens als men zich tegenover een dezer drama's bevindt? De politie doet haar onderzoek, spoort de herkomst van het moordtuig op, maar nooit wordt degene die het heeft verkocht verontrust, vermits in onze wetten geen enkele bepaling is die toelaat hem te vervolgen.

C'est évidemment une lacune regrettable de notre législation pénale.

Déjà en 1886, le Gouvernement, ému des désordres qui avaient troublé certaines régions du pays, avait saisi la Chambre d'un projet de loi soumettant à des mesures de contrôle, la vente et la distribution des armes de guerre et autres engins dangereux. Ce projet fut discuté en Commission et fit l'objet d'un rapport favorable; mais il n'y fut cependant donné aucune suite; le projet devint caduc, de par la dissolution de 1892.

En 1903, le Ministre de la Justice, M. Van den Heuvel, reprit le projet : on lit ce qui suit, dans l'Exposé des motifs :

« L'insuffisance de la législation actuelle s'affirme, en tout premier lieu, à l'égard des pistolets de poche, dont la vente s'opère librement, sans le moindre contrôle. Le port du revolver s'est généralisé d'une manière inquiétante. Innombrables sont les crimes et les délits dont il a permis la consommation ou aggravé les conséquences. Dangereux toujours pour la sécurité des personnes, le revolver crée, en temps d'effervescences populaires, un grave péril pour l'ordre public. Le souci de la sécurité sociale commande de remédier à cette situation. Il faut, de toute nécessité restreindre la facilité avec laquelle le premier venu peut obtenir la possession d'un pistolet de poche et d'autres armes. »

Combien plus pertinentes encore sont aujourd'hui ces réflexions inspirées par le plus élémentaire souci de la sécurité publique.

Et cependant, malgré la nécessité, reconnue depuis si longtemps par tout le monde, de prendre des mesures, le projet de M. Vanden Heuvel, pas plus que le précédent n'eut aucune suite. Il devint à son tour caduc, par suite de la dissolution de 1912.

En 1913, M. Carton de Wiart, ministre de la Justice, représenta le projet, qui fut de nouveau entravé par les événements de 1914. En 1920, M. Vandervelde reprit la question. Enfin, la Chambre discuta le projet, qui fut adopté dans la séance du 12 janvier 1921.

Depuis lors, le Sénat en est saisi, mais jusqu'ici n'en a pas abordé l'examen.

Devant les pressantes instances qui viennent de toutes parts, devant l'accumulation des attentats dont la rubrique des faits-divers nous apporte chaque jour de nouveaux exemples, peut-il être permis d'espérer que l'examen et le vote du projet ne se feront plus attendre.

C'est le vœu qu'exprime la Commission.

Troisième question

Quelles sont les intentions du Gouvernement en ce qui concerne la suppression de certaines justices de paix ?

Het is blijkbaar een betreurenswaardige leemte in onze strafwetgeving.

Reeds in 1886, had de Regeering, getroffen door de wanordelijkheden in sommige deelen van het land, aan de Kamer een wetsontwerp voorgelegd waardoor het verkoopen en ronddeelen van oorlogswapens en andere gevaarlijke voorwerpen aan controlemaatregelen werden onderworpen. In de Commissie werd daarover beraadslaagd en een gunstig verslag werd over het ontwerp uitgebracht; daar kwam echter niets van in huis; het ontwerp verviel door de Kamerontbinding van 1892.

In 1903 werd het ontwerp door den heer Vanden Heuvel, Minister van Justitie, opnieuw ingediend. In de Memorie van Toelichting leest men :

« De ontoereikendheid der huidige wetsvoorschriften openbaart zich, in de eerste plaats, waar het zakpistolen geldt, waarvan de verkoop vrijelijk buiten eenig toezicht geschiedt. Het dragen van den revolver is op onrustbarende wijze toegenomen. Ontelbaar zijn de misdaden en wanbedrijven waarvan dat wapen het plegen mogelijk en de gevolgen erger maakte. De revolver, die steeds de veiligheid der personen bedreigt, levert in tijden van beroering een ernstig gevaar op voor de openbare orde. De zorg voor de sociale veiligheid eischt dringend dat in dien toestand worde voorzien. Het is volstrekt noodig er toe te komen dat de eerste de beste niet zoo licht zich een zakpistool en andere wapenen nog kunne aanschaffen. »

Hoe veel beter nog passen op onzen tijd deze overwegingen waaruit de bekommernis spreekt om de openbare veiligheid te verzekeren.

En nochtans, ondanks de reeds zoo lang door iedereen erkende noodzakelijkheid van maatregelen te treffen, werd aan het voorstel van den heer Vanden Heuvel niet meer gevolg gegeven dan aan het vorige. Het verviel op zijn beurt door de Kamerontbinding van 1912.

In 1913 werd het ontwerp terug voorgesteld door den heer Carton de Wiart, minister van Justitie; de gebeurtenissen van 1914 kwamen het echter in den weg te staan. In 1920 werd het vraagstuk hervat door den heer Vandervelde en het kwam ten slotte ter behandeling in de Kamer waar het goedgekeurd werd ter vergadering van 12 Januari 1921.

Het werd aan den Senaat overgemaakt, die het echter nog niet heeft onderzocht.

Tegenover het aandringen dat langs alle zijden uiting vindt, tegenover de talrijke aanslagen waarvan wij dagelijks het relaas in de bladen kunnen lezen, drukt de Commissie den wensch uit en de hoop dat het ontwerp onverwijld worde onderzocht en goedgekeurd.

Derde vraag.

Welke inzichten heeft de Regeering in zake afschaffing van sommige vrederegten ?

En cas de suppression d'une justice de paix le greffier ne sera-t-il pas, en tout cas, maintenu et les audiences ne continueront-elles pas à être tenues au chef lieu du canton?

Réponse. — « Le Gouvernement appréciera dans chaque cas suivant les circonstances et en s'éclairant des avis des autorités judiciaires. La loi de surséance à certaines nominations judiciaires ne supprime pas de justice de paix; elle se borne à prescrire qu'il sera sursis à la nomination à certaines places en cas de vacance.

» La justice de paix et son greffier sont donc maintenus et les audiences continuent à être tenues au chef-lieu du canton ».

La réponse du Ministre va-t-elle rassurer ceux qui ont exprimé des appréhensions au sujet de la réforme annoncée? Sans doute, on ne supprimera aucune justice de paix, on ne supprimera que quelques titulaires; les sièges seront maintenus, mais combien resteront vides, voilà la question intéressante.

Persone certes ne s'opposera à ce que, pour quelques très petits cantons, très rares, le juge du canton voisin soit chargé d'y rendre la justice. Encore faut-il que ce juge ne soit pas trop absorbé par le service du ressort auquel il est attaché et qu'il puisse, sans nuire à celui-ci, accepter cette tâche supplémentaire.

Mais, en ce qui concerne les services du greffe, peut-il en être ainsi? Chaque jour les justiciables peuvent avoir besoin du greffier; il est des pièces ou des renseignements qu'il faut pouvoir se procurer de toute urgence. Or, si le juge a des suppléants, le greffier n'en a pas et il pourrait résulter de son absence, des inconvénients graves et parfois des dommages irréparables.

La conclusion est donc que, même lorsque le Ministre est d'avis que l'on peut charger le juge d'un canton voisin, de prendre à sa charge les services d'un second ressort, il ne peut en être de même des services du greffier. Celui-ci doit rester dans chaque canton de façon permanente, à la disposition des justiciables.

Quatrième question.

En ce qui concerne les tribunaux de première instance, le Gouvernement n'entend-il pas proposer en tout cas un minimum de quatre juges pour les tribunaux?

N'est-il pas aussi disposé à maintenir les places de vice-président dans tous les tribunaux où cette place existe aujourd'hui?

Réponse. — « La loi de surséance ne permettait de pourvoir à la vacance que des places maintenues au projet de réduction du personnel des cours et tribunaux.

» La loi du 29 mars 1929 déroge à cette interdiction pour permettre de nommer aux places de juge effectif et de juge suppléant et à celles de substitut du

Zal, ingeval een vredegerecht afgeschaft wordt, de griffier toch in functie blijven en zullen de terechtzittingen blijven bestaan in de hoofdplaats van het kanton?

Antwoord. — « De Regeering zal elk geval beoordeelen volgens de omstandigheden, met inachtneming van het advies der rechterlijke overheid. De opschorsingswet van sommige rechterlijke benoemingen houdt niet de afschaffing van een vredegerecht; zij bepaalt enkel dat de benoeming in sommige openstaande plaatsen wordt opgeschort.

» Het vredegerecht en de griffier worden dus behouden en de terechtzittingen blijven bestaan in de hoofdplaats van het kanton ».

Zal het antwoord geruststelling brengen aangaande deze aangekondigde hervorming? Men zal dus geen enkel vredegerecht afschaffen, wel enkele titularis; de zetels worden behouden, maar hoeveel zullen er ledig staan, dat is de belangrijke zaak.

Zeker kan niemand zich er tegen verzetten dat in enkele zeldzame, onaanzienlijke kantons, de vrede-rechter van het nabijgelegen kanton er recht komt spreken. Maar dan moeten de ambtsbezigheden van dezen rechter hem den tijd laten om deze bijkomende taak op zich te nemen zonder aan de eerste te schaden.

Maar is dat wel mogelijk met den dienst der griffie? De onderhoorigen kunnen dagelijks den griffier noodig hebben; sommige stukken of inlichtingen moet men dadelijk kunnen bekomen. Nu, de rechter heeft plaatsvervangers, maar de griffier niet, en de afwezigheid van dezen laatste kan erge bezwaren en soms onherstelbare schade voor gevolg hebben.

Daaruit moeten wij besluiten dat, zelfs wanneer de Minister van gevoelen is dat de rechter van een kanton kan worden belast met den dienst van een tweede kanton, hetzelfde niet kan gelden voor de griffiediensten die in elk kanton beslistig moeten open blijven voor de onderhoorigen.

Vierde vraag.

Is de Regeering, wat de rechtbanken van eersten aanleg betreft, niet zinnens in alle geval minstens vier rechters voor te dragen?

Is zij er ook voor geschikt om de plaats van onder-voorzitter te handhaven in al de rechtbanken waar deze plaats bestaat?

Antwoord. — « De opschorsingswet liet toe slechts te voorzien in de openstaande plaatsen daar waar zij behouden bleven krachtens het ontwerp tot getalsvermindering van het personeel in de Hoven en Rechtbanken.

» De wet van 29 Maart 1929 wijkt af van deze verbodsbepalingen om toe te laten benoemingen te doen voor de plaatsen van werkend en van plaatsvervan-

procureur du Roi existant en novembre 1925 (Dépôt du projet de réduction).

» Le Gouvernement appréciera suivant les circonstances après avoir pris l'avis des autorités judiciaires; mais il ne pourrait maintenir de places de vice-président là où le projet de réduction du personnel les supprime, la loi du 29 mars 1929 ne les ayant pas visées.»

Ici encore, nous tenons à mettre le Gouvernement en garde contre une tendance dangereuse, en ce qui concerne les tribunaux en général. Supprimer des places que l'expérience avait fait juger autrefois nécessaires, est, le plus souvent, du pur arbitraire. Puis, il y a un minimum à respecter. C'est ainsi que ce serait compromettre l'organisation rationnelle de la justice que de ne pas assurer, à chaque tribunal, un minimum de quatre juges, l'un pour tous les services spéciaux, les trois autres pour assurer le cours normal des audiences.

Aller plus loin serait vraiment désorganiser les services et apporter une nouvelle entrave à la marche déjà si lente de la justice.

La loi du 29 mars 1929 n'est qu'une loi provisoire; elle constitue une simple atténuation de la loi de cadenas. N'est-il pas temps d'en revenir purement et simplement à la situation d'autrefois et de remettre les cadres au complet? L'expérience semble avoir suffisamment prouvé qu'il ne faut pas à la légère réduire le nombre des magistrats.

Cinquième question.

Un membre demande que la question de la présence des officiers du Ministère public à la Cour d'appel soit résolue.

Réponse. — Le numéro X de l'article de la loi du 25 octobre 1919 modifiant temporairement l'organisation judiciaire dispose que :

« ... l'assistance du Ministère public est acquise à la Cour d'appel sauf les exceptions prévues dans les lois en vigueur. (Ex.: affaires de commerce et affaires électorales).

» Cette disposition tranche en partie, en ce qui concerne les audiences de la Cour d'appel, une controverse ancienne relative à l'obligation d'assistance du Ministère public aux audiences civiles notamment (Cfr. *Pandectes*, verso, *Audiences* 166 et suiv.)

» Le projet de loi du 29 juillet 1926 modifiant les lois d'organisation judiciaire, de compétence et de procédure, la tranche plus complètement dans le même sens, en son article 13; il dispose, en outre, dans son article 16, que la même règle sera observée pour les affaires fiscales et pour les affaires électorales, c'est-à-dire que l'assistance du Ministère public ne sera pas requise ».

On peut différer d'avis sur l'utilité de l'assistance

gend rechter en voor die van substituant van den Procureur des Konings, bestaande in November 1925 (Neerlegging van het ontwerp tot getalsvermindering).

» De Regeering zal oordeelen naar de omstandigheden met inachtneming van het advies der rechterlijke overheid; maar de plaats van ondervoorzitter kan niet behouden worden daar waar het ontwerp tot getalsvermindering van het personeel ze afschaft; de wet van 29 Maart 1929 heeft ze niet bedoeld. »

Op dit punt ook moeten wij de Regeering op haar hoede stellen tegen eene gevaarlijke strekking wat de rechtbanken in het algemeen betreft. Plaatsen afschaffen welke naar de ervaring eertijds als noodzakelijk werden beschouwd, is veelal maar willekeur. Bovendien moet een minimum worden behouden. Alzoo zou de redematige inrichting van het gerecht worden in gevaar gebracht, moest men bij elke rechtbank niet minstens over vier rechters beschikken: een voor de speciale aangelegenheden, drie om den normalen gang van het verhoor te verzekeren.

Moest men verder gaan, dan worden de diensten ontwricht en wordt de gang van het gerecht, die reeds zoo traag is, nog belemmerd.

De wet van 29 Maart 1929 is slechts eene voorlopige wet; zij is enkel eene verzachting van de grensdelwet. Is het geen tijd om eenvoudig terug te komen tot den vroegeren toestand en de kaders weer volledig te maken? Uit de ervaring schijnt voldoende te blijken dat men niet lichtzinnig mag omspringen met de getalsvermindering der magistraten.

Vijfde vraag.

Een lid vraagt dat de quaestie betreffende de aanwezigheid der ambtenaren van het Openbaar Ministerie bij het Hof van beroep, haar beslag zou krijgen.

Antwoord. — « Nummer X van het eenig artikel der wet van 25 October 1919 tot tijdelijke wijziging van de rechterlijke inrichting zegt dat :

« ... de tegenwoordigheid van het Openbaar Ministerie bij de Hoven van beroep vereischt wordt, behoudens de uitzonderingen bij de van kracht zijnde wetten voorzien. (Voorb.: handelszaken en kieszaken)

» Deze bepaling lost gedeeltelijk, wat de terechtzittingen van het Hof van beroep betreft, eene reeds oude betwisting op betreffende de verplichte tegenwoordigheid van het Openbaar Ministerie namelijk bij de burgerlijke terechtzittingen (cfr. *Pandectes*, verso *Audiences*, 166 en volg.).

« Het wetsontwerp van 29 Juli 1926, tot wijziging der wetten op de rechterlijke inrichting, de bevoegdheid en de rechtspleging lost de zaak nog vollediger op in denzelfden zin in zijn artikel 13; bovendien bepaalt het in artikel 16 dat dezelfde regel wordt gevolgd voor de fiscale zaken en de kieszaken, 't is te zeggen dat de tegenwoordigheid van het Openbare Ministerie niet wordt vereischt ».

Men kan van meening verschillen over het nut

du Ministère public, devant les Cours d'appel, en matière civile, mais il est incontestable que la législation est sur ce point fort incohérente et devrait être remaniée.

Sixième question.

Un membre demande que soit poursuivi et hâté l'examen du projet de loi sur la compétence?

Réponse. — « Ce projet a été déposé au Sénat le 29 juillet 1926.

» Certains éléments en ont été disjoints pour devenir la loi du 22 juillet 1927, modifiant les lois d'organisation judiciaire et la loi du 15 septembre 1928 modifiant les lois de compétence ».

A côté des objets tranchés par les lois du 22 juillet 1927 et du 15 septembre 1928, il reste des questions importantes qu'il importerait de régler sans retard.

La Commission de la Justice avait été saisie d'un projet, au sujet duquel l'honorable M. Sinzot avait fait rapport.

La Chambre a été dessaisie de la question par suite de la dissolution de 1925; il suffirait que le projet fut à nouveau déposé, pour qu'elle puisse reprendre son travail. Puisque la Chambre en avait commencé l'étude, pourquoi ne pas permettre qu'elle l'achève? Pourquoi charger le Sénat de recommencer un travail qui était bien près d'être terminé?

Septième question.

Un membre demande que les familles des aliénés indigents, se trouvant dans les maisons de santé, obtiennent le parcours gratuit par chemin de fer, pour les visites à ces malades.

Réponse. — « Ce n'est pas la première fois que semblable question est posée.

» Le Département a soumis à plusieurs reprises la question au Ministre des Chemins de fer.

» Récemment il a demandé à la Société Nationale des Chemins de fer si une réduction de prix du transport ne pourrait être accordée aux familles des malades et des aliénés.

» La Société Nationale a fait connaître que semblable faveur ne pourrait être accordée que si l'Etat consentait à prendre à sa charge la différence entre le prix normal des voyages envisagés et celui qu'acquitteraient les intéressés.

» Le Gouvernement ne croit pas pouvoir entrer dans cette voie, étant donné la dépense élevée qui semble devoir en résulter pour le Trésor.

» Le Département de la Justice examine s'il n'est pas possible d'instituer, à l'aide de prélèvements opérés sur les salaires des détenus ou sur le prix de la

van de tegenwoordigheid van het Openbaar Ministerie bij de Hoven van beroep in burgerlijke zaken. doch het is onbetwistbaar dat de wet op dat punt onafhankelijk is en zou moeten herzien worden.

Zesde vraag.

Een lid vraagt dat het onderzoek van het wetsontwerp op de bevoegdheid zou voortgezet en bespoedigd worden.

Antwoord. — « Dit ontwerp werd neergelegd in den Senaat op 29 Juli 1926.

» Sommige bepalingen werden er uit afgescheiden en zij geworden de wet van 22 Juli 1927 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting en de wet van 15 September 1928 tot wijziging van de wetten op de bevoegdheid ».

Buiten de zaken welke opgelost zijn door de wetten van 22 Juli 1927 en van 15 September 1928, blijven er nog belangrijke kwesties welke onverwijld dienen geregeld te worden.

Bij de Commissie voor de Justitie werd een ontwerp aanhangig gemaakt waarover de heer Sinzot verslag heeft uitgebracht.

De zaak verviel echter bij de Kamer naar aanleiding van de ontbinding van 1925; het zou voldoende wezen dat het ontwerp terug werd neergelegd opdat de Kamer zich met de kwestie weer zou kunnen bezighouden. Zij had immers de studie aangevangen, waarom zou zij de zaak niet voortzetten? Waarom den Senaat gelasten met een werk te herbeginnen dat schier geëindigd was?

Zevende vraag.

Een lid vraagt dat de familieleden der behoeftige krankzinnigen, die in de krankzinnigengestichten zijn, kosteloos verkeer op het spoor zouden krijgen om deze zieken te bezoeken.

Antwoord. — « Het is niet de eerste maal dat deze vraag wordt gesteld.

» Herhaaldelijk heeft het Departement deze vraag voorgelegd aan den Minister van Spoorwegen.

» Onlangs heeft het aan de Nationale Maatschappij van Spoorwegen gevraagd of eene vermindering van den vervoerprijs niet zou kunnen verleend worden aan de families van de zieken en van de krankzinnigen.

» De Nationale Maatschappij heeft geantwoord dat deze gunst alleen dan zou kunnen verleend worden wanneer de Staat het verschil tusschen den normalen prijs van de bedoelde reizen en dezen die de belanghebbenden zouden betalen, op zich wilde nemen.

» De Regeering denkt daarop niet te kunnen ingaan, daar het van de Schatkist een al te groote uitgave zou vergen.

» Het Departement van Justitie onderzoekt of het niet mogelijk is, door middel van afhoudingen op de loonen van de opgesloten en op den prijs van het

journée d'entretien des aliénés, une caisse qui permettrait, dans des cas intéressants, de venir en aide aux familles indigentes. »

Il nous paraît difficile que le Gouvernement puisse, d'une façon générale, prendre à sa charge les frais de déplacement, sans un contrôle qui serait évidemment bien difficile. Cependant, lorsqu'il s'agit d'indigents malades, transportés au loin par décision de justice, il semble que l'Etat a le devoir de s'inquiéter des droits de la famille.

*
**

Cette question ramène aussi par analogie le problème soulevé par la suppression de certaines prisons.

Autrefois, les prisonniers étaient rarement transportés au loin; cela n'arrivait que dans les cas de peines criminelles à longue durée. Aujourd'hui, d'après des règlements inspirés plutôt par le point de vue économique que par le point de vue social, on concentre tous les prisonniers du Royaume dans quelques grandes prisons et, du moment qu'il s'agit d'une peine de plus de quinze jours, le transport des prisonniers dans les prisons centrales devient obligatoire.

Il en résulte que les prisonniers doivent souvent purger leurs peines loin de leurs familles et que celles-ci ne peuvent avoir accès auprès d'eux que moyennant de grands frais.

Que de fois n'avons-nous pas été témoins des lamentations des parents, protestant contre ces séparations forcées.

Et pourtant la visite d'une mère, qui pourrait rendre un peu de courage à un fils désespéré d'avoir momentanément oublié ses devoirs; la démarche d'une épouse apportant à son mari le réconfort de ses encouragements; le contact d'un père avec ses enfants laissés au foyer familial, tout cela ne sont-ce pas des éléments dont il faudrait tenir compte, si l'on veut que les peines de prisons aient toute leur efficacité.

Et cependant comment veut-on assurer aux prisonniers ce contact bienfaisant, si on les transporte au loin?

Et combien plus cruel encore cet éloignement si le prisonnier devient malade!

Quelle angoisse alors pour les familles, surtout chez les pauvres gens, chez ceux-là qui dans leur détresse, n'ont pas l'argent qu'il faudrait pour parer aux frais de déplacements coûteux.

A-t-on suffisamment réfléchi à ce côté social lorsqu'on a supprimé les prisons de plusieurs arrondissements du pays?

Etait-il raisonnable par exemple, de supprimer des prisons de l'importance de celles de Dinant, de Huy, sans compter toutes les autres, moins importantes peut-être, mais dont l'existence se justifiait ne fût-ce que pour éviter les inconvénients dont se sont émus ceux qui se préoccupent de l'intérêt moral et matériel des familles.

dagelijksch onderhoud der krankzinnigen, eene kas te vormen die zou toelaten, in belangwekkende gevallen, de behoeftige families te hulp te komen. »

Het schijnt ons moeilijk dat de Regeering, over het algemeen, te haren laste de reiskosten zou nemen, zonder controle, die natuurlijk moeilijk zou zijn. Wanneer het evenwel behoeftige zieken geldt, die bij gerechtelijke beslissing ver weggebracht worden, dunkt het ons dat de Staat tot plicht heeft zich om de rechten van de familie te bekommeren.

*
**

Deze quaestie brengt ook, bij verwantschap, terug naar het problema dat door de afschaffing van zekere gevangenissen werd opgeworpen.

Vroeger werden de gevangenen zelden ver van hun verblijfplaats vervoerd; dit gebeurde slechts in geval van lijfstraffen met langen duur. Thans is het stelsel veranderd: overeenkomstig reglementen die eerder steunen op redenen van economischen aard dan op redenen van socialen aard, brengt men al de gevangenen van het Rijk bijeen in enkele groote gevangenissen. Zoodra de straf meer dan vijftien dagen belooft, wordt de overbrenging van de gevangenen naar de centrale gevangenissen verplichtend.

Dit heeft voor gevolg dat de gevangenen dikwijls hun strafdijd moeten uitzitten ver van hun gezin en dat de gezinsleden slechts met groote kosten tot bij hen kunnen komen.

Hoe dikwijls hebben wij het beklag niet vernomen van ouders die tegen deze gedwongen scheiding in verzet kwamen?

En nochtans het bezoek van eene moeder die aan een zoon welke wanhopig is omdat hij tijdelijk zijn plicht verzuimde, een weinig moed kon terugschikken; het opbeurend bezoek van eene echtgenoot aan haar man; het praten van een vader met de kinderen die hij thuis gelaten heeft; moet met dit alles geen rekenschap worden gehouden indien men wil dat de gevangenisstraffen hun doel bereiken?

En hoe wil men aan de gevangenen die weldadige aanvoeling verzekeren, indien zij van ver hun gezin worden vervoerd?

Hoe pijnlijker nog is deze verwijdering indien de gevangene ziek wordt!

Welke onrust voor de gezinnen, vooral bij de arme menschen, bij die welke, in hunne ellende, niet over het noodige geld beschikken om dure reizen te ondernemen!

Heeft men voldoende nagedacht over dezen socialen kant van het vraagstuk, wanneer men de gevangenissen in onderscheidene arrondissementen heeft afgeschaft?

Was het bijv. redelijk de belangrijke gevangenissen af te schaffen zooals die van Dinant, Hoei, en wij vermelden niet al de andere, die wellicht minder belangrijk waren, doch waarvan het bestaan gegrond was al ware het slechts om de nadeelen te vermijden welke diegenen getroffen hebben die zich met de stofelijke en zedelijke belangen der gezinnen bezighouden.

*
**

Cette suppression de la prison de certains arrondissements, donne lieu du reste à bien d'autres inconvénients!

N'est-il pas regrettable de voir que, dans un grand nombre d'arrondissements judiciaires, les détenus préventifs, dont l'innocence cependant doit être présumée jusqu'au jugement, sont traités sans égards et n'ont plus même la garantie que la loi leur accorde dans l'article 603 du Code d'instruction criminelle, d'être détenus près du tribunal où doit se faire l'instruction?

Au lieu de leur donner asile auprès du juge qui doit les interroger, comme le veut la loi, et de leur permettre ainsi de se soustraire à la curiosité ou à la malignité publique, on les transporte dans un autre arrondissement, parfois à trente ou quarante kilomètres, leur infligeant la honte d'être, chaque fois que l'instruction l'exige, amenés entre deux gendarmes devant le juge instructeur et d'être de même reconduits, exposés soit en chemin de fer soit autrement, durant ces allées et venues, longues et cruelles, à toutes les humiliations.

Dans certains arrondissements, n'a-t-on pas dû déjà revenir sur ces mesures contraires à tout sentiment d'humanité, qui ne pouvaient trouver d'excuses que dans la détresse momentanée des finances publiques et, rétablir l'ancien état des choses; il serait sans excuse qu'il ne fût pas rétabli partout, tout au moins dans la mesure qui permettrait de mettre fin aux abus que nous venons de signaler.

Le Gouvernement avait déposé, il y a quelques années, un projet de loi supprimant l'article 603 du Code d'instruction criminelle. La section centrale avait nettement conclu au rejet de cette proposition et dès lors c'est violer la loi que de ne pas rétablir, auprès de chaque tribunal « la maison d'arrêt destinée à retenir les prévenus ».

*
**

Alors qu'on avait ainsi projeté de supprimer près de certains tribunaux la maison d'arrêt exigée par le Code, et que même, sans attendre que le Parlement y ait consenti, l'Administration des Prisons a en quelque sorte devancé la loi et réalisé, en certains endroits, cette suppression, voici qu'il est question d'une nouvelle concentration qui, plus encore que celle des prisonniers ordinaires, va soulever les plus vives protestations. Nous voulons parler de la centralisation des prisons-écoles, à Hoogstraeten.

On se propose donc d'envoyer à un bout du pays, tous ceux que la loi nouvelle va soumettre au régime de la prison-école.

*
**

Die afschaffing van de gevangenis in sommige arrondissementen geeft, trouwens, aanleiding tot vele andere nadeelen!

Is het niet betreurenswaardig dat in een groot getal rechterlijke arrondissementen, diegenen die zich in voorloopige hechtenis bevinden en wier onschuld moet worden aangenomen in afwachting van het rechterlijk gewijsde, als veroordeelden worden behandeld en zelfs niet meer de waarborgen hebben die artikel 603 van het Wetboek van Strafvordering hun verleent, namelijk wat betreft de opsluiting in de nabijheid van de rechtbank waar het onderzoek plaats grijpt?

In plaats van hun een verblijf te bezorgen in de nabijheid van den rechter die hen moet ondervragen, overeenkomstig de wet, en hen aldus te onttrekken aan de nieuwsgierigheid of aan de boosaardigheid van het publiek, vervoert men ze 30 of 40 kilometer ver, en men doet hun de schande aan, telkens wanneer het onderzoek het vereischt, tusschen twee gendarmen, voor den onderzoeksrechter te worden gebracht en op dezelfde wijze te worden teruggeleid; en gedurende de reis, in de treinwagens, of elders, worden de betrokkenen aan langdurige en pijnlijke vernederingen onderworpen.

Moest men, in sommige arrondissementen niet terugkomen op die maatregelen die indruischen tegen alle menschelijk gevoelen en niet te verdedigen waren tenzij wegens de tijdelijk moeilijke financiële toestanden van ons land, en moest men aldaar niet opnieuw de vroegere regeling invoeren? Het ware niet aan te nemen dat die vroegere regeling niet overal opnieuw werd ingevoerd, althans in zulke mate dat aan de misbruiken die wij in het licht stellen, een einde zou worden gemaakt.

Voor enkele jaren, had de Regeering een wetsontwerp ingediend tot opheffing van artikel 603 van het Wetboek van Strafvordering. De middenafdeeling had het voorstel evenwel verworpen. Dienvolgens handelt men in strijd met de wet, indien men niet opnieuw bij iedere rechtbank een « huis van arrest inricht waarin de verdachten opgenomen worden ».

*
**

Terwijl men aldus het voornemen had de huizen van arrest af te schaffen, aan sommige rechtbanken verbonden, overeenkomstig de wet, en terwijl het Beheer der Gevangenen, zonder de toestemming van het Parlement af te wachten, de wet voorging en in sommige plaatsen, de afschaffing doorvoerde, wordt nu een nieuwe concentratie ontworpen welke, nog meer dan diegene die de gewone gevangenen betrof, ernstig protest zal doen oprijzen. Wij bedoelen de centralisatie van de gevangenis-scholen, te Hoogstraeten.

Men is dus zinnens naar een uiteinde van het land al diegenen te zenden die, volgens de nieuwe wet, zullen worden onderworpen aan het stelsel der gevangenis-school.

L'on sait que celle-ci n'a pas que des admirateurs.

Mais le fait que l'on se propose de remettre à une seule direction, dans une école unique, située, non pas au centre du pays, mais près de l'une des frontières, tous les condamnés d'où qu'ils viennent et quelle que soit la nature de leurs condamnations, va soulever contre ce nouveau régime, une vive opposition.

Et l'on devine bien que cette opposition n'aura pas seulement pour cause la question de l'éloignement mais qu'on fera valoir bien d'autres raisons auxquelles il n'est pas possible de dénier un caractère sérieux.

Nous ne voulons pas entrer plus avant dans la question, mais les membres de la Commission spéciale ont remis à votre rapporteur deux notes longues et assez vives, qu'il n'est pas possible de publier, mais qui témoignent des dispositions les plus hostiles à la réalisation du projet.

Nous nous contentons de signaler cette hostilité aux réflexions du Gouvernement, qui voudra sans doute faire une nouvelle enquête, avant de réaliser le projet dont il est question et pour lequel un crédit est proposé au Budget.

*
**

Puisque nous avons parlé de malades dans les prisons, qu'il nous soit permis de signaler qu'à la prison d'Arlon, la seule qui subsiste pour les trois arrondissements du Luxembourg, le médecin qui y assure le service médical, n'a pas même le traitement d'un médecin de 3^e classe.

Et cependant, du fait de sa situation à la frontière cette prison a un important mouvement de passages: le médecin doit voir, journellement, tous les entrants et les sortants, ce qui constitue un surcroît de devoirs qui n'existent pas dans beaucoup d'autres prisons où il y a cependant un médecin de 3^e ou de 2^e classe.

*
**

Dirons-nous encore un mot de quelques autres questions qui intéressent le Département de la Justice?

Nous rappellerons ce que nous disions l'an dernier de la contribution de l'État à la construction des édifices du culte et nous insistons pour qu'il prenne à cœur, notamment, d'aider la commune de Latour qui va devenir, par le développement considérable des services de chemins de fer, une agglomération importante et va devoir construire, à Chenois, une église destinée à la population nouvelle que lui apporte la transformation de son territoire.

Nous rappelons encore le projet de loi, déposé du reste sur le bureau de la Chambre, dont l'objet est d'apporter certaines modifications à la loi sur l'organisation du notariat.

Men weet dat deze inrichting niet alleen bewonderaars telt.

Het feit echter dat men aan een enkele directie, aan eene enkele school, niet in het midden van het land, doch in de nabijheid van een onzer grenzen gelegen, al de veroordeelden wil toevertrouwen, van waar zij ook komen en van welken aard de veroordeeling ook weze, zal een hevig verzet tegen dit nieuwe stelsel uitlokken.

En men kan wel raden dat het verzet niet alleen zal veroorzaakt zijn door de quaestie van de verwijdering, maar dat men ook nog vele andere redenen zal aanvoeren waarvan de gegrondheid niet zal kunnen geloofwaardig worden.

Wij willen hier niet verder het vraagstuk behandelen. De leden van de Bijzondere Commissie hebben evenwel aan uw verslaggever twee lange en scherp gestelde nota's overhandigd, — die hier niet kunnen overgedrukt worden — waaruit besliste afkeuring voor de ontworpen regeling blijkt.

Wij stellen er ons mede tevreden deze afkeurende houding aan de Regeering ter overweging bekend te maken. De Regeering zal stellig een nieuw onderzoek aanvatten alvorens het ontwerp te verwezenlijken waarvan sprake is en voor hetwelk een crediet op de Begroting voorkomt.

*
**

Vermits wij gewag hebben gemaakt van de zieken in de gevangenissen, zal het ons veroorloofd wezen dat in de gevangenis te Aarlen, de eenige die blijft bestaan voor de drie arrondissementen van Luxemburg, de geneesheer, gelast den geneeskundigen dienst waar te nemen, zelfs de wedde niet ontvangt van een dokter van de derde klasse.

En nochtans, door het feit dat deze gevangenis gelegen is aan de grens, heeft zij een aanzienlijk verkeer; de geneesheer moet er dagelijks, al de aankomenden en uitredenden onderzoeken, hetgeen een bijkomend werk is dat niet bestaat in vele andere gevangenissen waar nochtans een dokter van de derde of tweede klasse aangesteld is.

*
**

Moeten wij nog een woord zeggen over enkele andere vraagstukken welke betrekking hebben op het Departement van Justitie?

Wij herinneren aan hetgeen wij verleden jaar zegden over het aandeel van den Staat in het oprichten van kerkelijke gebouwen en wij dringen aan opdat hij namelijk de gemeente Latour zou helpen. Deze gemeente wordt, door de aanzienlijke ontwikkeling van de spoorwegen aldaar, een belangrijke agglomeratie. Zij zal, te Chenois, eene kerk moeten aanleggen, bestemd voor de nieuwe bevolking die de veranderde verhoudingen, op haar grondgebied, bijeengebracht heeft.

Wij herinneren ook nog aan het wetsontwerp, ingediend bij de Kamer trouwens, en dat er naar streeft sommige wijzigingen te brengen in de wet betreffende de inrichting van het notariaat.

De même nous demandons à M. le Ministre de la Justice de vouloir bien hâter le dépôt d'un projet pour permettre aux avocats-avoués, de plaider, à l'égal des autres avocats, devant la Cour d'appel et devant les tribunaux autres que celui où les rattache leur qualité d'avoués.

*
**

Nous voudrions aussi souligner l'urgence, sur laquelle nous insistions déjà l'année dernière, de discuter les projets et propositions de loi sur les mesures à prendre pour protéger la jeunesse contre l'immoralité des étalages ou de certaines publications.

*
**

Terminons en signalant que le projet de loi sur les anormaux et les récidivistes a fait l'objet d'un vote du Sénat et a été renvoyé à la Chambre en vue d'y introduire quelques modifications de peu d'importance.

*
**

Toutes ces considérations n'ont évidemment pas fait l'objet d'un vote de la Commission; elles sont exposées à la suite d'un échange de vues sur les différents objets traités.

L'examen des postes du Budget n'a donné lieu à aucune critique précise et la Commission spéciale, par 9 voix contre 5, propose à la Chambre d'adopter le projet tel qu'il nous a été présenté par M. le Ministre de la Justice.

Le Rapporteur,
JULES PONCELET.

Le Président,
L. MEYSMANS.

Wij vragen eveneens aan den heer Minister van Justitie te willen haast maken met het indienen van een wetsontwerp om aan de advocaten-pleitbezorgers toe te laten, zooals aan de andere advocaten, te pleiten voor het Hof van beroep en voor de overige rechtbanken andere dan deze waarvan ze door hunne hoedanigheid van pleitbezorger verbonden zijn.

*
**

Wij drukken er ook op, zooals wij verleden jaar reeds deden, dat zonder verwijl de wetsontwerpen en -voorstellen zouden besproken worden over de noodig bevonden maatregelen om de jeugd te beschermen tegen de onzedelijkheid van de uitstallingen en van sommige uitgaven.

*
**

Wijzen wij er ten slotte op dat over het wetsontwerp op de abnormalen en de recidivisten in den Senaat reeds een stemming werd uitgebracht, en dat het naar de Kamer werd teruggezonden om er eenige wijzigingen zonder belang aan toe te brengen.

*
**

Over al die beschouwingen werd, zooals men goed begrijpt, door de Commissie niet gestemd; zij worden uiteengezet naar aanleiding van een gedachtenwisseling over de verschillende behandelde onderwerpen.

Eene bepaalde kritiek werd over de posten der Begroting niet uitgebracht, en met 9 tegen 5 stemmen stelt de Commissie aan de Kamer voor het ontwerp aan te nemen zooals de heer Minister van Justitie het heeft voorgelegd.

De Verslaggever,
JULES PONCELET.

De Voorzitter,
L. MEYSMANS.